

**Dorothy Tse Hiu Hung**

Associate Professor

Department of Humanities and Creative Writing

Hong Kong Baptist University

RRS 619, Kowloon Tong, Kowloon, Hong Kong

Office Phone no.: 3411-2839; E-mail: dorothytse@hkbu.edu.hk

**I. Academic and Professional Qualifications:**

**PHD**, The Chinese University of Hong Kong, Modern Chinese Literature, 2008-2013

**Mphil**, Hong Kong University of Science and Technology, Humanities, 2000-2004

**BA**, The Chinese University of Hong Kong, Chinese Language and Literature, 1997-2000

**II. Academic and Professional Experience:**

**Associate Professor**, Department of Humanities and Creative Writing, Hong Kong Baptist University, 2019-present

**Visiting Scholar**, Ritsumeikan University (Kyoto, Japan), 2020.

**Assistant Professor**, Department of Humanities and Creative Writing, Hong Kong Baptist University, 2013-2019

**Lecturer**, Department of Chinese Language and Literature, The Chinese University of Hong Kong, 2005-2012

**III. Creative Works**

**Books**

1. Translation: *Moving a Stone: Selected Poems of Yam Gong*, co-translated with James Shea. Zephyr Press; Bilingual edition (June 14, 2022)
2. 《無遮鬼》(The Ghost in the Umbrella), 香港：香港文學館，2020。(Collection of stories)
3. 《鷹頭貓與音樂箱女孩》(Owl-ish), 臺北：寶瓶，2020。(A novel)
4. 《童話兩則》(*Two Fairy Tales*), featured in an collaborative arts exhibition, “Sparkle! Room for a Book” Exhibition Date: 24.10–12.11.2017 at Oi!, Hong Kong. (Presented

by the Hong Kong government's Leisure and Cultural Services Department and organized by Oi!)

5. *The Door* (translated by Natascha Bruce), a bilingual limited-edition chapbook, distributed at OzAsia Festival (Adelaide, Australia) 2017.
6. 《雪與影》，廣州：花城出版社，2017年。(Collection of stories, a simplified Chinese character version of *Snow and Shadow*)
7. *Snow and Shadow*, translated by Nicky Harman. Hong Kong: Muse Books, 2014.
8. 2012, co-authored with Hon Lai Chu. 《雙城辭典》(*A Dictionary of Two Cities*)臺北：聯經出版事業股份有限公司 (Taipei: Linking Publishing).
9. 《好黑》(*So Black*), 香港：青文書屋，2013。Reprinted in Taiwan as 《好黑》，臺北：寶瓶文化，2015。

**Short stories & essays published in literary journals, newspapers, and other venues since 2013**

1. 〈隔離〉，黃宗潔：《孤絕之島：後疫情時代的我們》，臺北：木馬文化。(December 2021)
2. 〈5月35日〉，《明報》(5 December 2021)。
3. 〈暗黑體物〉，《虛詞》(8 November 2019)。(short story) <https://p-articles.com/works/1109.html>
4. 〈貓眼語詞〉，《字花·別字》第28期(May 2020)  
<https://zihua.org.hk/magazine/issue-28/article/silent-words/>
5. 〈失傘記〉，《字花》第80期，2019 (Short story)
6. 〈有一種慈悲，叫做看見〉，《字花·別字》第19期，2019 (Essay)
7. 〈叩門〉，香港文學館編，《方圓》第1期(2019 Summer)
8. 〈布鳥〉 in both Chinese and English (English translation “Cloth Birds” by Natascha Bruce), *Words Without Borders* 7 Sept. 2019. (Poetry)
9. 〈肉變〉，香港文學館編，《無形》第9期(Jan. 2019)；文學季2018氣味相投：文學 × 視藝展覽(28 Dec. 2018- 2 Feb. 2019, Hong Kong Art Centre and JCCAC) (Short story)
10. “Hong Kong: SARS,” (translated by Natascha Bruce), BBC Radio “Contagious Cities Project,” November 2018.

11. 〈Dracaena〉，香港文學館編，《自由如綠》(香港：自由空間)，2018，頁 59-70。  
(short story written for a book project *Free as Greens* by 24 Hong Kong writers curated by the House of Hong Kong Literature)
12. “The Door,” (translated by Natascha Bruce) the Australian journal *Mascara Literary Review* (Issue 22, June 2018).
13. 〈響〉，《香港文學》(397 期，2018 年 1 月)，頁 11-19。(short story)
14. The story “Head”(〈頭〉) included in the anthology *A Hundred Years of Chinese Literature, Hong Kong Volume 2: Fiction*. 陳大為、鍾怡雯編，《華文文學百年選·香港卷 2：小說》，臺北：九歌，2018。
15. 〈《鷹頭貓與音樂箱女孩》(節選)〉《字花》(70 期，2017 年 11 月)，頁 40-43。
16. 〈人偶〉，《香港文學》(385 期，2017 年 1 月)，頁 26-29。
17. 〈藍鬍子〉，《香港文學》(373 期，2016 年 1 月)，頁 24-29。(short story)
18. 12 short stories, Column 《幻吃》(*Illusionary Eating*) in Taiwan Literary Journal 《聯合文學》from January to December 2016.
19. 〈那個甚麼都吃的男人〉 translated into English by Natascha Bruce as “The Man Who Ate Everything” *Stand* Issue 213, Volume 15 Number 1 (March-May, 2017)
20. 〈魚蛋秘行〉，楊佳嫻編《九歌一〇五年散文選》，臺北：九歌出版發行有限公司，2017 年 3 月。) “Secret Journey of Fish ball,” included in an Taiwanese anthology.
21. 〈旅人〉，《香港文學》(379 期，2016 年 7 月)，頁 22-25。
22. 〈暹粒〉，《香港文學》(363 期，2015 年 3 月)，頁 16-17。(lyrical essay)
23. 〈島〉，《香港文學》(360 期，2014 年 12 月)，頁 21-27。(short story)
24. 〈無遮鬼〉，《字花》(53 期，2014 年 11-12 月)，頁 20-21。(short story)
25. 〈降噪機器〉，《明報·世紀》「詩言志」(2014 年 10 月 6 日)(poem)
  - Translated into English by Nicolette Wong, published in *The Margins* (11 Oct, 2015) (poetry)
  - Included in an anthology. 黎漢傑編《2014 香港詩選》，香港：練習文化實驗室有限公司。
26. 〈牙醫〉，《臺港文學選刊》(第 304 期，2014 年 3 月 6 日)，頁 52-56。(short story)
27. 〈異問〉，《香港文學》(349 期，2014 年 1 月)，頁 97-104。

28. 〈滂沱下午茶〉(活字印刷微小說 X 字活 X 伍啟豪)附載於《字花》(48期, 2014年3-4月)(short story published by letterpress printing)
29. 〈猴〉, 《香港文學》(351期, 2014年3月), 頁38-40。(short story)
30. 〈時間碎裂的聲音〉, 《明報·世紀》(2014年1月30日)(lyrical essay)
31. “Woman Fish,” *The Guardian*, 21 March 2013.

### **Works being adapted**

1. Short story “Birds” performed by the Liars' League (Hong Kong International Literary Festival, 2014).
2. “Traveling Family”(〈旅行之家〉) adapted into a dance performance entitled *Heaven behind the Door* by Chloe Wong. (Hong Kong Jockey Club Contemporary Dance Series, the 42th Hong Kong Art Festival, 2014).
3. “Traveling Family”(〈旅行之家〉) and “Holiday”(〈假期〉) adapted into a play: *Ten Years of Cold Smiles* 《十年寒笑》 by the theater group 浪人劇場, 23-26 Jan, 2014.

### **Other works in translation**

1. “Sour Meat,” translated by Natascha Bruce, *That We May Live*. SF: Two Lines Press., 2020, pp.9-36.
2. “Head Start,” Translated by Natascha Bruce, *Washington Square Review*, Issue 45 (Spring 2020). <https://www.washingtonsquarereview.com/dorothy-tse>
3. “The Arrival,” translated by Natascha Bruce, *Denver Quarterly*, Volume 53, Number 3 (2019) pp. 67-73.
4. 〈旅行之家〉 Translated into Swedish as “Den resande familjen” by Anna Gustafsson Chen, *Karavan*, (NR 2, 2019), pp. 15-23.
5. “Les dévoreurs de mots”(〈咬字〉) translated into French as “Les dévoreurs de mots” by Coraline Jortay, *Jentayu: Numéro 7 - Histoire et Mémoire* (2018) pp. 89-96.
6. “Chewing on Words”(〈咬字〉) translated into English by Natascha Bruce, *Words Without Border: The Queer*, Issue IX, June 2018.
7. “Monthly Matters,” June to January (〈月事〉六至一月) translated into English by Natascha Bruce, *Wasafiri* Vol. 32, No. 3, September 2017, pp. 2–17.
8. “Fish Tank Creatures,” (〈魚缸生物〉) translated into English by Natascha Bruce and Nicky Harman, *Anomaly :Speculative Fiction by Women in Translation issue*, 2017.

9. “La cabeza” (〈頭〉) translated into Spanish by Juan José Ciruela (*La cabeza*, ¡Hjckrrh!, 2017) <http://hjckrrh.org/lacabeza.html>
10. “Die reisende Familie”(〈旅行之家〉) translated into German by Teresa Eisenknapp-Li. Terry Siu-han Yip and Monika Gänßbauer ed. *Die reisende Familie: Hongkonger Autorinnen erzählen*, Editioncathy, March 2017, p. 67-77.
11. “Q”(〈象限〉) translated into English by Natascha Bruce, Julie Koh ed. *BooksActually’s Gold Standard 2016*, Singapore: Math Paper Press, 2016, pp 121-130.
12. “The Ghost in the Umbrella” (無遮鬼), translated by Natascha Bruce, *The Bellingham Review*, Spring 2016, Volume XXXIX, Issue 72.
13. “January: Bridges” (〈一月:橋〉) translated by Nicky Harman (July, 2015, Read Paper Republic) <http://paper-republic.org/pubs/read/bridges/>
14. “Regurgitated” (〈吞吐〉) translated by Karen Curtis (July, 2015, Read Paper Republic) <http://paper-republic.org/pubs/read/regurgitated/>
15. “Chicken” (〈雞〉) translated by Natascha Bruce and Michael Day (July, 2015, *Structo*, Issue 14)<http://paper-republic.org/pubs/read/regurgitated/>
16. “Chicken” (〈雞〉) translated by Michael Day (July, 2015, *Structo*, Issue 14) <http://paper-republic.org/pubs/read/regurgitated/>

### **Translations:**

- (Co. translation with James Shea) “An Occasion,” by Yam Gong *The Margins* (Asian American Writer’ Workshop) (22 June 2021) <https://aaww.org/an-occasion/>
- (Co. translation with James Shea) “I Dreamed of a Drone,” “Standing an Egg on a Stone Table,” and “A Fox’s Tale in Seven Parts,” “Deep River,” by Yam Gong *Paperbag* (June 2021) <https://paperbagazine.com/IssueNo13/contents.html>
- (Co. translation with James Shea) 12 poems by Yam Gong in *Past the Horizon*, an interactive online project hosted by HK International Poetry Festival (May 2021) <https://hkipf.space>
- (Co. translation with James Shea) “Exercises in Fireworks” and “Poems from the King of Laziness (4 Selections),” by Yam Gong *Kenyon Review* (June 2021) p.1-3
- (Co. translation with James Shea) “Daily Life” and “Back Pain,” by Yam Gong *jubilat*, (April 2021)

### **IV. Scholarly Works published since 19 August, 2013**

## Books

1. 《香港文學大系：1911-1949 小說卷一》(*The Grand Anthology of Hong Kong Literature: Short Fiction, Volume 1 (1911-1949)*)，香港：商務印書館（香港）有限公司(Commercial Press HK)，2015 年 7 月。(523 pages) \*An edited anthology with an introduction. This is one of the twelve anthologies of this major series. The publication was reviewed and approved by six Hong Kong literature scholars in a panel.
  - The introduction is reprinted in an anthology. 〈時間游民：一九一九至一九四一的香港小說〉(“Nomad of Time: Hong Kong Fiction in 1919-1941”)，〈香港文學大系導言集〉，商務印書館（香港）有限公司，2016 年 8 月。

## Refereed Journal Papers

1. 〈城市漫遊者及「我—們」的「本土」：重讀西西《我城》〉，《思與言》*Thought and Words : Journal of the Humanities and Social Science*（註：標記為 2018 年 6 月出版，實際出版日期為 2020 年 2 月），第 56 卷第(2)期，頁 73-113。
  - reprinted in an anthology.鍾怡雯、陳大為《日落維港——當代香港文學研究論集》。桃園市：元智大學中國語文系，2021。
2. “The Flaneur/Flaneuse and the Multiple “I”s of the “Local” in Xi Xi’s *I City*,” *Chinese Literature Today*, Volume 8, Number 1, 2019
3. 〈在大與小之間：一座娃娃屋的空間、歷史與政治——論西西《我的喬治亞》〉(“Between Big and Small: Space, History, and the Politics of a Dollhouse in Xi Xi’s *My Georgian*”),《中外文學》*Chung Wai Literary Quarterly*, December 2018, 頁 55-81
4. 〈通道的美學——讀西西《美麗大廈》〉(“The Aesthetics of Passageways—On Xi Xi’s *The Merry Building*”),《淡江中文學報》(*Tamkang Journal of Chinese Literature*)第三十六期(2017 年 6 月)，頁 227-250。(10,000 characters)
  - reprinted in an anthology. 何福仁、樊善標等編《西西研究資料》(*Collection of Studies on Xi Xi*)，香港：中華書局，2018，頁 212-230。

## Conference papers

1. 12-13 March, 2022 〈實踐研究：書寫反修例運動中的創傷經驗〉，2022 年文化研究年會暨國際學術研討會「戰·世代」
2. 9 December 2020 〈實踐研究：創意寫作與經驗的陌生化——以重寫西西的香港題材作品為例〉(Practice-based Research to Understand How Creative Writing Methods

Can Defamiliarize our Experience: A Case Study of Re-Writing Xi Xi's Fiction on Hong Kong), 香港教育大學「浮城的故事：西西國際學術研討會」

3. July 2019 "Not at Home: Cafe Spaces and Hong Kong Writers' Self-Portrayals in the 1920s–1930s," The 11<sup>th</sup> International Convention of Asia Scholars (ICAS), Leiden University, Leiden
4. 29 June, 2019 "Translating Modernity: From Film to Fiction, A Case Study of Hong Kong Writer Tse Sun Kwong," The 3rd East Asian Translation Studies Conference (EATS3), Ca' Foscari University of Venice, Italy
5. 5 May 2019 〈二、三十年代香港咖啡館的文學因緣，兼論侶倫的〈Piano Day〉〉城市與文學：1930年代的香港與上海學術座談會 Symposium on the City and Literature: Hong Kong and Shanghai in the 1930s, HKBU

#### Book Reviews

1. 〈多維視界與小說知識——讀西西《欽天監》〉，《讀書雜誌》第三期，2022年4月。
2. 〈一種少數文學的逃逸——讀沐羽的《煙街》〉，《煙街·序》，臺北：木馬文化，2022。
3. 〈靈光與魅影：後佔領時代的文藝後青年——讀紅眼的《伽藍號角》〉，《虛詞》(2 August 2021)。
4. 〈暗礁時代·柔光之愛——讀王証恒《南歸貨車》〉，《虛詞》(17 April 2021)。(book review) <https://p-articles.com/critics/2131.html>
5. 〈說零——讀《蘇朗欣》水葬〉，《字花·別字》第35期(Dec 2020)。
6. 〈觀我你妳他她之苦：讀李智良的《渡日若渡海》〉，《虛詞》(14 July 2020)。(book review) <https://p-articles.com/works/1544.html>
7. 〈無盡的酷刑鏡像：讀劉綺華的《失語》〉，《虛詞》(12 May 2020)。(book review) <https://p-articles.com/critics/1441.html>

#### V. Scholarly/ Creative/ Artistic/ Professional Activities

##### **Lectures, Readings, and Talks since 19 August 2013**

1. Speaker, 《無遮鬼》讀書會(香港文學館主辦) 12 October 2021
2. Speaker, 「跨地域文學生態與生機」工作坊「跨地域的文化交流」(國立清華大學文論中心、國立臺灣師範大學全球華文寫作中心、國立清華大學中國文學系、國立清華大學台灣文學研究所主辦) 9 September 2021

3. Speaker, 「趣寫文學足印」大型公開講座：身土不二？——關於以文字成家 / 離家 3 July 2021
4. Speaker, 世界動盪・我們讀書「香港文學 2021 作家對談系列」 21 March 2021
5. Speaker, online event 第十一次「香港文學文化沙龍」活動「在艱難的時代創作：談《無遮鬼》與《鷹頭貓與音樂箱女孩》」 13 March 2021
6. Speaker, 「開卷樂：《無遮鬼》」 6 February 2021
7. Speaker, Hong Kong International Literary Festival and One City One Book event “My City, Our City” (November 14, 2020).
8. Speaker, Hong Kong International Literary Festival event “Translating Strange Beasts and Fantastic Realities” (November 10, 2020).
9. Speaker, “Speculative Fiction from Hong Kong” at Leeds Library Literary Festival (24 Feb 2020).
10. Speaker, “Conversations with Chinese Women Authors” (17 Feb 2020), University of Leeds.
11. “City and Fiction: A Study of Hong Kong’s Modernity” (13 Feb 2020), University of Leeds.
12. Speaker, 「世界隨意門・藝文開箱」第三集：「謝曉虹・書寫一個名叫香港的地方」 16 September 2020
13. Speaker, online event “Quarantine Storytime” hosted by the Center for Literary Arts of San José, 21 May 2020
14. Speaker, “In Conversation with Dorothy Hiu Hung Tse,” Australia-China Institute for Arts and Culture, Western Sydney University, Australia, 11 Oct 2018
15. Reading at “Small World: SAND 17 Launch Party,” Berlin, 25 May 2018
16. Reading at Hopscotch Bookstore, Berlin, 23 May 2018
17. Speaker, “Time Zero: Xi Xi's Writing at a Critical Moment,” a talk at University of Silesia in Katowice, Poland, 18 May 2018
18. Speaker, “Text and the City: Histories of Hong Kong,” a talk at University of Silesia in Katowice, Poland, 16 May 2018
19. Speaker, 「文學大渡海 2017/18 讀寫工作坊」 writing workshop organized by Hong Kong Literature Research Centre, CUHK, 28 April 2018
20. Speaker, Artist Roundtable: “Hong Kong Artworlds: Over Seas and Across Borders,” A Symposium on Gender, Migration, Rights: Transpacific Engagements, HKBU, 24 April 2018



21. Speaker, "The Art of Telling Story," GREAT Festival of Innovation, British Council, Hong Kong, 23 March 2018
22. Speaker, "Writing the City: Literary Landscapes of Hong Kong and London," *Wasafiri* and British Council, British Council, 1 Dec 2017
23. Speaker, "Braver Worlds: Visions of the Future/Past," George Town Literary Festival, Malaysia, 25 Nov 2017
24. Speaker, "The Shadows and Echoes of Fairy Tales: Reading and Sharing with Dorothy Tse," Sparkle! Room for a Book, Oi!, 28 Oct 2017
25. Speaker, "Reimagining," Writing China, OzAsia Festival, Adelaide, Australia, 8 Oct 2017
26. Speaker "Boundary and Game: Frank O'Hara + Xia Yu + Xi Xi," Tsinghua University, Beijing, 27 June 2017.
27. Speaker, "Launch of Special Issue of Stand Literary Magazine, from the Writing Chinese Project, University of Leeds, UK" The Association of Chinese and Comparative Literature ( ACCL )conference, CUHK, 23 Jun 2017
28. Speaker, "Translating Hong Kong," ACCL conference, CUHK, 23 Jun 2017
29. Speaker, "Ways of Seeing: Hong Kong from the View of its Writers," Global Writing Residency, The Virginia G. Piper Center for Creative Writing at Arizona State University, Luxe Hotel, Hong Kong, 24 May 2017
30. Speaker, "Short Stories Can Be Big," Macau Literary Festival, Macau, 18 March 2017
31. Speaker. 香港作家講座系列：「動與靜：西西小說裡的觀看與遊走」 Department of Chinese and History, City University, 24 Jan 2017
32. Speaker, "Hong Kong Literature before and after the Umbrella Movement: A Writer's Point of View," *Writing Hong Kong post-1997:A Roundtable at City University, Hong Kong*, 14 Sept 2016
33. Speaker, "Writing Hong Kong," The Virginia G. Piper Center for Creative Writing at Arizona State University, hosted by City University of Hong Kong, 27 May 2016
34. Literary Reading Series at New York University Shanghai, China, 6 May, 2016
35. Speaker, "城市與文學：三十年代的摩登香港," Hang Seng Management College, 14 April 2016
36. Lecturer, lecture series "香港文學焦點" organized by House of Hong Kong Literature, Hong Kong, 18 March 2016

37. Speaker, “采色擷異：閱讀《香港文學大系·小說卷一》”organized by Research Centre for Chinese Literature and Literary Culture, The Education University of Hong Kong, 11 March 2016
38. Speaker, “Imaginative Creative Writing Class,” Yonsei University, South Korea, 8 Dec 2015
39. Speaker, UIC Distinguished Friends Special Lecture Series, Yonsei University, South Korean, 8 Dec 2015
40. Speaker, the cultural talk series (“寫作是一場冒險”) at Hong Kong Community College, Hong Kong 20 Nov 2015
41. Featured author and speaker, “The Writing Chinese Symposium at University of Leeds” United Kingdom, 2-4 July 2015
42. Columbia University Press book signing at AWP Conference, Minneapolis, USA, 11 April 2015
43. Speaker, “The Intersection of Literature and Politics in Hong Kong Today” at the Asian Festival, Macalester College, Minneapolis, USA, 10 April 2015
44. Reading, Prairie Lights Bookstore, Iowa City, USA, 7 April 2015
45. Reading and talk on *Snow and Shadow* at China Institute, New York City, USA, 3 April 2015
46. Reading, Asian American Writers’ Workshop (“AAWW/Belladonna reading”) with Betsy Fagin, Cathy Park Hong, and Michael Leong, New York City, USA, 2 April 2015
47. Speaker, Talk on *Snow and Shadow* with Nicky Harman and Yan Ge at the Bookworm Festival in Chengdu, China, 25 Mar 2015
48. Speaker, “The Reward of Complex Literature” with Guadalupe Nettel and Xi Ni Er at the Bookworm Festival in Beijing, China, 24 Mar 2015
49. Speaker, “香港故事：1919 – 1949” 香港中央圖書館 (Hong Kong Central Library) 「文學月會」, Hong Kong, 28 Feb 2015
50. Speaker, 《明報》及語常會合辦 2014/15 學年「小作家培訓計劃」培訓班, Ngau Chi Wan Civic Centre, 30 Dec 2014
51. Reading and Talk, “Snow and Shadow,” at Fringe Club, organized by the Hong Kong International Literary Festival, Hong Kong, 8 Nov 2014
52. Speaker, “必要的戰慄：余華〈一九八六年〉” organized by *Fleurs des Lettres*, Hong Kong, 4 Sep 2014

53. Speaker, “香港文學民間講堂：解讀西西”(Public Lecture Series: “Interpreting Xi Xi”) The House of Hong Kong Literature, Hong Kong, 24 July 2014
54. Reading and Talk. Book launch for *Snow and Shadow* at the Fringe Club, Hong Kong, 5 May 2014
55. Speaker,文學踏青 (Organic farm visit and writing activity), organized by *Fleurs des Lettres*, Hong Kong, 19 April 2014
56. Reading and Talk. The Global Studies Program at Ritsumeikan University in Kyoto, Japan, 18 April 2014
57. Speaker, “The History of Teaching Creative writing in Hong Kong.” The University of Social Sciences & Humanities in Ho Chi Minh City, Vietnam, 6 Jan 2014
58. Speaker, “故事之惡” (“The Evil Power of Stories”), The Power of Words (書寫力量), Chinese University of Hong Kong, 22 Nov 2013
59. Speaker, on the adaption of my short stories into a play *Ten Years of Cold Smiles* 《十年寒笑》 (Commercial Press Bookstore), Hong Kong, 11 Nov 2013
60. Speaker, Literary Salon. 「個人與歷史」 with Gan Yao-Ming (甘耀明) and other writers, Hong Kong, 8 Nov 2013
61. Speaker, 「作家談個人創作講座」 (“My Experience as a Writer”), invited by the Department of Literature and Cultural Studies, Hong Kong Institute of Education (香港教育學院文學及文化學系「薪傳文社」), 7 Nov 2013
62. Speaker, “The Translator and the Translated,” with Doug Robinson, Lucas Klein, Christopher Mattison, Ho Lai Chu, Liu Wai Tong at Hong Kong University, 5 Nov 2014
63. Speaker, “China, Literary Powerhouse” with Zhang Ling at Singapore Writers’ Festival, Singapore, 2 Nov 2013
64. Speaker, “Short & Sweet” with Russ Soh and Shih-Li Kow at Singapore Writers’ Festival, Singapore, 2 Nov 2013

## **VI. Honours, Awards and Prizes:**

### **Featured writer at international literary festivals since 19 August 2013:**

1. Hong Kong International Literary Festival, Hong Kong, 2020
2. Kathmandu Literary Festival, Nepal. (December 27-29, 2019) I participate in the festival by giving a reading and hosting a panel discussion.
3. Kathmandu Literary Festival, Nepal, 2019
4. OzAsia Festival, Australia, 2017

5. George Town Literary Festival, Malaysia, 2017
6. Macau Literary Festival, Macau, 2017
7. Ubud Writers and Readers Literary Festival, Indonesia, 2015
8. Bookworm Literary Festival, Beijing and Chengdu, China, 2015
9. Hong Kong International Literary Festival, Hong Kong, 2014
10. Singapore Writers' Festival, Singapore, 2014

**Academic Grants:**

1. GRF grant: Practice-based Research to Understand How Creative Writing Methods Can Defamiliarize our Experience: A Case Study of Re-Writing Xi Xi's Fiction on Hong Kong, 2020
2. Three-year research project "City and Fiction: A Study of Hong Kong's Modernity in the 1930s," ECS funding, 2015

**Creative Writing Grants and residencies:**

1. 2021 the translation of *Owlsh and the Music-Box Ballerina* from the Chinese into English by Natascha Bruce received the PEN/Heim Translation Fund Grant
2. 2020, ADC Translation Fund Grant (Translation of *Owlsh and the Music-Box Ballerina* from the Chinese into English)
3. Leeds Centre for New Chinese Writing in University of Leeds, UK (3 – 28 Feb, 2020)
4. Luce Foundation Chinese Poetry Fellowship (25 November-21 December 2018)
5. Art Omi Translation Lab grant (7-18 November 2018)
6. Hong Kong Arts Development Council (HKADC) support for airfare and 20,000HKD for translating and printing a bilingual book to support my participation at OzAsia Festival 2017,
7. Writer-in-Residence, International Writing Programme at the University of Iowa (IWP) Fall, 2011. Granted by Robert H. N. Ho Family Foundation Funding

**Creative writing prizes:**

1. Hong Kong Arts Development Awards: Artist of the Year ( Literary Arts ) 2022.
2. 《鷹頭貓與音樂箱女孩》 (Owlsh) , short-listed for 2021TiBE 臺北國際書展大獎, 2021.

3. One of the four winners of the Words Without Borders's 1st Poetry in Translation Contest, presented in partnership with the Academy of American Poets, 2019.
4. *Snow and Shadow*, long-listed for the University of Rochester's Best Translated Book Award in fiction, USA, 2015.
5. Hong Kong Book Prize, *A Dictionary of Two Cities* (《雙城辭典》), 2013.
6. The 8th Hong Kong Biennial Awards for Chinese Literature, Fiction Category (第8屆香港中文文學雙年獎小說組冠軍), organized by the Leisure and Cultural Service Department of Hong Kong and the Hong Kong Arts Development Council, 《好黑》(*So Black*), 2005.
7. Creative Writing in Chinese Award, winner in the short story category(香港中文文學創作獎小說組冠軍), “Bed”(〈床〉), organized by the Leisure and Cultural Service Department of Hong Kong and the Hong Kong Arts Development Council, 2004.
8. The winner of 15<sup>th</sup> Annual Unitas Literature's Fiction Writing Competition, short story category (第十五屆聯合文學小說新人獎), “The Family Traveling”(〈旅行之家〉), 2001.
9. Winner in the short story category, the 1st University Literary Award 2000-2001(第一屆大學文學獎小說組冠軍), organized by the Faculty of Arts and the Language Centre, Hong Kong Baptist University, “Hair Styling”(〈理髮〉), 2001.
10. 〈來潮〉(“Tide”)散文組冠軍 (Winner in prose category), 第一屆大學文學獎 (The 1st University Literary Award 2000-2001), organized by the Faculty of Arts and the Language Centre, Hong Kong Baptist University, 2001.
11. 第二十七屆(青年文學獎)(Youth Literary Awards) 散文組季軍 (Second runner-up in Prose), organized by the Youth Literary Awards Association, Hong Kong, 2000.

### **Professional Service**

#### **A) Editor, consultant**

1. Editorial Board member of *Writing Chinese: A Journal of Contemporary Sinophone Literature* (University of Leeds), 2021-present
2. Member, “Post-National Literature and Creative Writing” research group, Ritsumeikan University, 2020-present
3. Junior Fellow, HKAH Hong Kong Academy of the Humanities, 2019-present

4. Nomination committee member for the “Excellent Hong Kong Writers Exchange Programme,” Robert H.N. Ho Foundation, 2016
5. Consultant, editorial board of the Hong Kong literary magazine *Fleurs de lettres*, 2006-present
6. Guest Editor, 1<sup>st</sup> issue of Hong Kong literary journal *Kohlrabi literary Monthly* (《大頭菜文藝月刊》), Sep 2015
7. External reviewer, refereed journal 《文學論衡》 (*Journal of Chinese Literary Studies*), 2013-2014

#### **B) Literary Prize Judge**

1. The 11<sup>th</sup> Intersvarsity Creative Writing Competition, short story category 5(第十一屆大學文學獎小說組), 2020-2021
2. 香港文學館遊移自字徵文比賽小說組, 2020
3. The Script Road-6<sup>th</sup> Short Story Competition, Macau Literary Festival, 2018
4. Chinese University Literary Competition (「文學中大」徵文比賽), 2016-2017
5. The 43th Youth Literary Awards, short story category (第四十三屆青年文學獎短篇小說組), 2016-17
6. The 42th Youth Literary Awards, short story category (第四十二屆青年文學獎短篇小說組), 2015-16
7. Hong Kong Literature Season: Very Short Book Review Prize (香港文學季書評比賽極短篇組), 2015
8. The 8<sup>th</sup> Intersvarsity Creative Writing Competition, short story category 5(第八屆大學文學獎小說組), 2014-2015